

Porównanie tłumaczeń Objawienie 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem zwiastuna mocnego głoszącego głosem wielkim kto jest godny otworzyć zwój i rozwiązać pieczęcie jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zobaczyłem też potężnego anioła ogłaszającego donośnym głosem: Kto jest godny* otworzyć zwój i zerwać jego pieczęcie? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem zwiastuna silnego ogłaszającego głosem wielkim: Kto godny otworzyć zwój i rozwiązać pieczęcie jego?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem zwiastuna mocnego głoszącego głosem wielkim kto jest godny otworzyć zwój i rozwiązać pieczęcie jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczyłem też potężnego anioła. Pytał on donośnym głosem: Kto jest godny rozwinąć zwój i zerwać jego pieczęcie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem potężnego anioła wołającego donośnym głosem: Kto jest godny otworzyć księgę i złamać jej pieczęcie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem Anioła mocnego, wołającego głosem wielkim: Kto jest godzien otworzyć te księgi i odpieczętować pieczęci ich?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem anjoła mocnego, głosem wielkim obwoływającego: Kto jest godzien otworzyć księgi i rozwiązać pieczęci ich?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ujrzałem potężnego anioła, obwieszczającego głosem donośnym: Kto godzien jest otworzyć księgę i złamać jej pieczęcie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widziałem też anioła potężnego, który wołał głosem donośnym: Któż jest godny otworzyć księgę i zerwać jej pieczęcie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem potężnego anioła, który obwieszczał donośnym głosem: Kto jest godny otworzyć ten zwój i złamać pieczęcie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zobaczyłem też potężnego anioła wołającego donośnym głosem: „Kto jest godny rozwinąć zwój i złamać jego pieczęcie?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I zobaczyłem potężnego anioła, ogłaszającego jak herold wielkim głosem: „Kto godny, by otworzyć zwój i rozwiązać jego pieczęcie!?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zobaczyłem także potężnego anioła, który wołał donośnym głosem: Kto jest godny złamać pieczęć i rozwinąć ten zwój?

¹⁾ <x>730 5:9</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ujrzałem potężnego anioła, obwieszczającego głosem donośnym: 'Kto godzien jest otworzyć księgę i złamać jej pieczęcie?'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив могутнього ангела, який промовляв гучним голосом: Хто гідний розкрити книгу і зняти її печаті?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zobaczyłem też potężnego anioła, co oznajmiał za pomocą wielkiego głosu: Któż jest godny otworzyć zwój i rozłamać jego pieczęcie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i zobaczyłem potężnego anioła, który ogłaszał donośnym głosem: "Kto jest godzien otworzyć zwój i złamać jego pieczęcie?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem silnego anioła, obwieszczającego donośnym głosem: "Kto jest godzien otworzyć zwój i zerwać jego pieczęcie?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ujrzałem też potężnego anioła, który zawołał donośnym głosem: „Kto jest godny złamać pieczęcie i rozwinać zwój?!”..